



یادداشت تفاهم همکاری بین

سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران و کتابخانه ملی علمی جمهوری قزاقستان

۱- مواد مشترک

۱/۱- سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران (که در این یادداشت تفاهم از این پس NLAI نامیده می شود) به ریاست جناب آقای علی اکبر اشعری و کتابخانه ملی علمی جمهوری قزاقستان (که در این یادداشت تفاهم از این پس NALRK نامیده می شود) به ریاست خانم بردیگالیوا رزا، که از این پس طرفین نامیده می شوند یادداشت تفاهم حاضر در خصوص مشارکت و همکاری دو جانبه را به امضاء می رسانند.

۲/۱- هدف از این یادداشت تفاهم - استفاده از پتانسیلهای هر دو سازمان در جهت منافع توسعه همکاریهای کتابخانه ای، علمی، فرهنگی و آموزشی، در ایجاد و حمایت از فضاهای مشترک اطلاعاتی جمهوری قزاقستان و جمهوری اسلامی ایران می باشد.

۳/۱- یادداشت تفاهم بر پایه برابری در مشارکت و همکاری هر دو سازمان، دانش و سعه صدر دو جانبه، بینش صحیح نسبت به حقوق، سنن و خصایص آنها می باشد.

۴/۱- این یادداشت تفاهم مسائل کلی را در ارتباط با سازماندهی همکاری سازمانها در چهارچوب قوانین حقوقی جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قزاقستان و قوانین دو نهاد تنظیم می کند.

۵/۱- این یادداشت تفاهم به شرح زیر تحقق می یابد:

۱/۵/۱- به انجام رساندن فعالیتهای مشترک و دیگر برنامه ها، هماهنگی جهت طرحهای سالانه و بلند مدت، اهداء دو جانبه گزارشها و دیگر اسناد خدماتی، با در نظر گرفتن فعالیت طرفین.

۲/۵/۱- به انجام رساندن فعالیتهای مشترک، مطرح کردن مشکلات طرفین که در برگیرنده منافع مشترک است.

۶/۱- این یادداشت تفاهم نمی تواند مانع هماهنگی فعالیتهای آنها، انعقاد یادداشت تفاهم با دیگر کتابخانه ها، نهادها، تشکل های اقتصادی و سازمانها چه در داخل قزاقستان و ایران و چه در خارج شود.

۲- راههای کلی همکاری

۱/۲- در بخش سازماندهی ذخایر و منابع اطلاعاتی



دو سازمان با تلاشهای مشترک:

۱/۱/۲- با در نظر گرفتن جلب رضایت تقاضای مطالعه کنندگان، دو طرف در خصوص کمکهای دو جانبه دائمی جهت تکمیل مجموعه ذخایر و منابع اطلاعاتی توافق می کنند:

۱/۱/۲- از بین بردن شکافهای موجود در ذخایر، از طریق مبادله فهرست اسناد، مبادله اسنادی که نسخه های مازاد آنها وجود دارد و دریافت کپی اسنادی که در ذخایر هر یک از طرفین وجود ندارد.

۲/۱/۲- توسعه برنامه مبادله کتابها.

۲/۲- در بخش ایمنی ذخایر

دو سازمان با تلاشهای مشترک:

۱/۲/۲- توسعه و هماهنگی در جهت تحقق برنامه کلی نگهداری و دیجیتالی کردن نسخ خطی قدیمی و چاپی از تاریخ و فرهنگ قزاقستان و ایران که در ذخایر سازمانها موجود است .

۳/۲- در بخش خدمات به مراجعین و انتشار کتاب

دو سازمان با تلاشهای مشترک:

۱/۳/۲- تامین امنیت و اجازه دسترسی رایگان به کتابهای برجسته ملی، که از موجودی های طرف دیگر است، ایجاد فرصتی جهت تکثیر، تهیه میکروفیلم و دیجیتالی کردن براساس درخواست طرف ذینفع، با توجه به شرایط قوانین حقوقی جمهوری اسلامی ایران و جمهوری قزاقستان و قوانین داخلی دو سازمان.

۲/۳/۲- توسعه برنامه فعالیتهای مشترک در زمینه انتشار کتابهای ایران در قزاقستان و کتابهای قزاقستان در ایران.

۴/۲- در زمینه آموزش تخصصی دائمی

دو سازمان با تلاشهای مشترک:

۱/۴/۲- توسعه برنامه جهت بکار گیری روشها و فناوریهای جدید در زمینه کتابداری از طریق:

- تبادل متخصصین

- برگزاری برنامه های آموزشی، سمینارها و کنفرانسها

۲/۴/۲- فعالیت در زمینه ایجاد جامعه مجازی از طریق استفاده از تالارهای گفتگو، فهرستهای ارسالی، گفتگوهای تخصصی و کنفرانسهای ویدیویی.

۵/۲- در بخش فعالیتهای علمی - تحقیقاتی، علوم - روش و علوم - سازماندهی



۱/۵/۲- تبادل اطلاعات در مورد نتایج، که در خلال تحقق انجام مستقل فعالیتها و پروژه های علمی بدست آمده است و دربر گیرنده منافع دو جانبه است.

توجه: راههای همکاری فوق الذکر، بر پایه قراردادها یا موافقت نامه های جداگانه ای که منعقد می شود، انجام می گیرد.

۲/۵/۲- دو طرف در زمینه پژوهش در موضوعات مشترک علمی کتابداری، اطلاع رسانی و آرشیو و همچنین توسعه همکاری ها در خصوص سایر موضوعات مورد علاقه همکاری خواهند کرد.

۳- دو طرف در مورد توسعه کاربری فناوری های نوین در کتابخانه ها و مراکز آرشیوی به تبادل اطلاعات پرداخته و همچنین با رعایت قوانین و مقررات عمومی کشور و سازمان خود در جهت تبادل و به اشتراک گذاری منابع دیجیتال اقدام خواهند کرد.

۴- دو طرف به منظور آشنایی محققان و پژوهشگران با نحوه فعالیت، خدمات دهی و ظرفیتهای طرف مقابل، نسبت به برگزاری نمایشگاه در کشور طرف مقابل اقدام خواهند کرد. مواردی از قبیل نمایش فیلم معرفی کتابخانه و آرشیو ملی طرف مقابل به زبان کشور میزبان، نمایش و ارائه ماکتها، پوسترها و عکسهای ساختمان، تالارها، بنا و تاسیسات و توزیع بروشورهای خدمات قابل ارائه در سازمان های طرفین به همراه توضیحات حضوری کارشناسان هر طرف به بازدید کنندگان طرف مقابل از جمله موارد تشکیل دهنده این قبیل نمایشگاه ها خواهند بود. همچنین طرفین نسبت به سازماندهی و برگزاری اجلاسهای علمی مشترک در زمینه موضوعات مورد علاقه طرفین اقدام خواهند کرد.

۵- به منظور افزایش سطح آگاهیها و آشنایی بیشتر افکار عمومی جوامع خود نسبت به فعالیتهای فرهنگی و علمی دو طرف متعهد می شوند نسبت به استفاده از ظرفیتهای رسانه ای خود از قبیل درج گزارش از فعالیتهای طرف مقابل در یکی از جراید کثیرالانتشار و پرتیراژ و یا یکی از رسانه های سراسری خود و یا دعوت از نمایندگان رسانه های گروهی یکدیگر به منظور تهیه گزارش های موضوعی اقدام کنند.

۶- اجرای این یادداشت تفاهم را یک مدیر ارشد در هر یک از سازمانها تحت نظارت خواهند

داشت که از طرف سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران آقای / خانم

حسین علی... و از طرف کتابخانه ملی علمی جمهوری قزاقستان آقای / خانم رحیم... به

عنوان نماینده هر یک از طرفین معرفی می شوند. اقدام به گسترش یا اعمال محدودیت در



محدوده همکاری، طبق بند ۱۲، باید مشترکاً توسط افراد فوق و با مشورت با همکارانشان در هر یک از سازمانها صورت پذیرد. افراد ذکر شده گزارش مکتوب خود را سالانه در زمینه پیشرفت اجرای مفاد این یادداشت تفاهم به بالاترین مقام رسمی سازمان خود ارائه نمایند.

۷- مسائل عمده مالی در زمان تحقق یادداشت تفاهم

۱/۷- یادداشت تفاهم حاضر مقدماتی می باشد، و هیچگونه الزام مالی برای طرفین ندارد.
۲/۷- شرایط بودجه و محاسبات مربوط به برنامه ها و پروژه های همکاری معین، موضوع توافق نامه ها و قراردادهای بعدی از طریق مذاکرات مجدد خواهد بود.

۸- مدت اعتبار یادداشت تفاهم

۱/۸- یادداشت تفاهم حاضر از زمان امضاء طرفین بصورت یک قانون در آمده و برای ۵ سال اعتبار دارد.

۲/۸- این یادداشت تفاهم می تواند از طریق رضایت طرفین یا اخطار کتبی توسط یکی از طرفین منقضی شود، و سه ماه پس از دریافت اخطار انقضای یادداشت تفاهم از سوی هر یک از طرفین این یادداشت تفاهم متوقف می شود.

۳/۸- این یادداشت تفاهم در شش نسخه، دو نسخه به فارسی، دو نسخه به قزاقی و دو نسخه به زبان انگلیسی تهیه شده است. همه نسخه ها یکسان هستند و از اعتبار یکسان نیز برخوردارند.
در تاریخ ۱۴۰۰/۰۲/۲۱ در شهر تهران به امضا رسید.

علی اکبر اشعری
مشاور فرهنگی رئیس جمهور و
رئیس سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

بردیسالیوا رزا آمانگالیونا
رئیس کتابخانه ملی علمی
جمهوری قزاقستان

21.02.2008